

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Экологический факультет

Рекомендовано МССН

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

27.04.01 Стандартизация и метрология

Направленность программы (профиль)

«Оценка качества и безопасности продукции»

Квалификация (степень) выпускника __ магистр __

Москва
2020

ВВЕДЕНИЕ

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего образования:

- Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Профессиональный иностранный язык» в рамках второй ступени высшего профессионального образования (уровень магистратуры) является решение следующих основных задач:

- формирование и совершенствование умений работы с иноязычной научной литературой по направлению подготовки при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности;
- формирование и совершенствование умений письменного перевода научной литературы по направлению подготовки;
- формирование и совершенствование умений письменной научной речи;
- формирование и совершенствование умений устной научной речи;
- формирование и совершенствование умений презентации научного выступления.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» относится к базовой части блока 1 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО РУДН по направлению подготовки 27.04.01 Стандартизация и метрология

Таблица №1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Общекультурные/универсальные компетенции			
	ОК-5 (ФГОС ВО) ОК-10, ОК-11, ОК-12 (ОС РУДН)	Иностранный язык (бакалавриат)	
		Иностранный язык (дополнит. разделы)	
		Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций	
		Основы научного перевода	

	УК-4 (ФГОС ВО)		Иностранный язык (аспирантура)
Общепрофессиональные компетенции			
Профессиональные компетенции (вид профессиональной деятельности)			
	ПК-20 (ФГОС ВО)	Иностранный язык (дополнит. разделы), Иностранный язык в формате общеευропейских компетенций, Основы научного перевода	
	ПК-1 (ФГОС ВО)		Иностранный язык (аспирантура)

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций **УК-4; УК-5:**

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	УК -4.1 умеет устанавливать контакты и организовывать общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии
	УК -4.2 знает основы деловой документации и использует профессиональную лексику на иностранном и русском языках
	УК -4.3 способен организовать обсуждение результатов и представлять результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском или иностранном языке, выбирая наиболее подходящий формат.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК -5.1. знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК -5.2 умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК -5.3. владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- лексические, грамматические, стилистические, социокультурные особенности научного стиля, академического подстиля научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке;
- специфику перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций;

- текстовые конвенции устных и письменных научных текстов по направлению подготовки;
- основные ресурсы, используемые в работе с иноязычными научными текстами (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

Владеть:

- профессиональной лексикой на иностранном языке;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической, стилистическими нормами научной речи;
- стратегиями восприятия и порождения устных и письменных научных текстов по специальности;
- компенсаторными техниками, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными причинами;
- приемами самостоятельной работы с использованием справочной литературы, ресурсов Интернета.

Уметь:

- извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников;
- отбирать и систематизировать материалы по заданной/выбранной тематике и составлять аннотации, рефераты, обзоры на иностранном и русском языках;
- письменно переводить научную литературу по специальности с иностранного языка на русский;
- писать научные выступления по специальности на иностранном языке;
- оформлять деловую документацию по специальности на иностранном языке;
- оформлять презентацию научного выступления по специальности на иностранном языке;
- вести научную дискуссию на иностранном языке.

Конечный уровень владения иностранным языком определяется с учетом стартового уровня владения иностранным языком при поступлении студентов в магистратуру Университета и индивидуальных способностей студентов. Как и стартовый уровень, конечный уровень владения иностранным языком студентами предполагает несколько вариантов. Он соответствует уровню сформированных навыков и умений восприятия на слух, говорения, чтения, письма и перевода в рамках:

- «порогового уровня В1» соответственно для студентов, владеющих иностранным языком на уровне, предусмотренном Госстандартом ВУЗа;
- «порогового уровня В2, С1» (для студентов, выпускников РУДН, прошедших обучение по программе «Переводчик в сфере профессиональной деятельности» (Подробнее см. «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка». Совет Европы, Страсбург: Cambridge University Press, 2001).

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость составляет **6 зачетных единиц (кредитов) (216 часов)**.

Обучение осуществляется в течение трех семестров и распределяется по семестрам следующим образом:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
		1	2	3	4	5	6
Аудиторные занятия (всего)	60	26		34			
В том числе:							
Практические занятия (ПЗ)	60	26		34			
Контроль	32	16		16			

Самостоятельная работа (всего)	124	30	72	22			
Общая трудоемкость: 216 часов	216	72	72	72			
6 зач. ед.	6	2	2	2			

5. Содержание дисциплины

5.1. Модули дисциплины и виды занятий

Обучение построено по модульному принципу и включает спецкурсы-модули:

- Перевод научной литературы по специальности
- Аннотирование, реферирование и составление обзоров
- Написание и презентация научной работы по специальности
- Профессионально-деловое общение

5.2. Содержание модулей дисциплины

Краткое содержание дисциплины	
Название разделов дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Аннотирование, реферирование и составление обзоров научных текстов	Основы компрессии научного текста. Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление описательных и реферативных аннотаций. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности
Перевод научной литературы	Научный стиль. Научный перевод. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Использование компьютерных технологий в переводе. Письменный перевод, устный перевод с листа (с подготовкой) научных статей с иностранного языка на русский.
Написание и презентация научной работы	Научный текст. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы. Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Терминосистемы. Классы терминов. Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации. Средства связи текста, выражающие последовательность мыслей, пояснение, уточнение или аргументацию мысли; противительно-ограничительные отношения; итоговое значение. Союзы и сложные обороты и соответствующие им союзы в русском языке. Синтаксис научной речи. Оформление письменной работы. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии. Научно-исследовательская работа магистранта (сообщение, доклад с презентацией, тезисы/научная статья по теме магистерской диссертации): правила построения, написания и презентации. Структурно-композиционные особенности

	представления доклада на защите квалификационной работы магистранта.
Профессионально-деловое общение	<p>Межкультурная коммуникация и этикет в профессионально-деловой сфере. Деловой этикет. Деловой протокол. Этикет в переговорном процессе. Фазы переговорного процесса Сферы устного делового общения: встречи, переговоры, прием делегаций, беседа с клиентами, телефонные переговоры. Нормы этикета в устном деловом общении. Вербальные нормы этикета и формулы речевого этикета, принятые при приветствии, знакомстве с работодателем (партнером на переговорах и т.п.), приеме на работу, встрече делегации, формулировке темы беседы (переговоров), представлении участников деловой беседы, переговоров, изложении структуры контракта (договора, другой документации).</p> <p>Этикет в деловой переписке. Фразеология в языке письменного профессионально-делового общения, речевые образцы, клише, формулы вежливости. Типы деловых писем, документов. Трудоустройство. Резюме. Деловые письма (запрос информации, ответ на запрос информации). Деловое общение по телефону.</p>

6. Лабораторный практикум не предусмотрен

7. Практические занятия

1 семестр

№ п/п	Раздел (модуль) дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость практического занятия (часов)
1	3, 1, 2	<p>Вводное занятие: о методике подготовки доклада по выбранной научной теме.</p> <p>Обсуждение приемов аннотирования и реферативного перевода с английского языка на русский язык.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Место ИКТ в переводе и обучении переводу.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Animal species 'extinction crisis'</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Аннотирование материала.</p>	2
2	1, 2, 3, 4	<p>Инфинитив. Повторение.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>Межкультурная коммуникация и этикет в деловой сфере и бизнесе.</p> <p>ИКТ. Инструменты и средства ИКТ для организации индивидуальной учебной деятельности.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Business English: Asking permission & polite requests.</p> <p>Закрепление навыков аннотирования и реферативного</p>	2

		<p>перевода материала с английского языка на русский язык.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Сопоставительный анализ форм и способов представления материала в этих текстах.</p> <p>Закрепление навыков перевода с листа с подготовкой.</p>	
3	1, 2, 3	<p>Повторение. Инфинитив. Причастие.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Автоматизированное рабочее место переводчика (АРМ переводчика)</p> <p>BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Cleaning up space. Аннотирование текста.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Реферирование текста.</p>	2
4	1, 2, 3, 4	<p>Повторение. Причастие.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Коллекции цифровых образовательных ресурсов (ЦОР) для организации учебной деятельности.</p> <p>Деловой этикет. Деловой протокол.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: How noisy is 'too noisy'?</p> <p>Закрепление навыков перевода текста с листа с подготовкой.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Реферирование текста.</p>	2
5	1, 2, 3	<p>Причастие. Повторение.</p> <p>Перевод фраз (инфинитив, причастие).</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Программы переводческой памяти. Основные понятия. Выполняемые функции. Основы работы с TRADOS Translator's Workbench.</p> <p>Составление обзоров четырех просмотренных видеосюжетов (работа тройками).</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Russia's new smoking ban. Закрепление навыков аннотирования текста.</p> <p>Выявление в текстах единиц, обеспечивающих общение.</p>	2
6	1, 2, 3, 4	<p>Повторение. Причастие. Модальные глаголы.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Программы переводческой памяти. Основные понятия. Выполняемые функции. Основы работы с TRADOS Translator's Workbench.</p> <p>Этикет в переговорном процессе. Фазы переговорного процесса.</p>	2

		<p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Business English: Arranging meetings. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Сопоставительный анализ форм и способов представления материала в этих текстах. Выявление в текстах единиц, обеспечивающих общение. Аннотирование и реферирование текстов.</p>	
7	1, 2, 3	<p>Повторение. Герундий. Модальные глаголы. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Практическая работа с TRADOS Translator's Workbench. Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Animal species 'extinction crisis'. Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Закрепление навыков реферативного перевода.</p>	2
8		Рубежный тест.	1
9	1, 2, 3	<p>Повторение. Герундий. Модальные глаголы. Причастие, герундий и отглагольное существительное. ИКТ. Правила обращения с базами переводческой памяти Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2012: Global waste: food for thought. Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Закрепление навыков реферативного перевода. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p>	2
10	1, 2, 3, 4	<p>Письменный перевод фраз (причастие, герундий и отглагольное существительное). Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Правила обращения с базами переводческой памяти. Нормы этикета в устном деловом общении. Составление обзора четырех просмотренных видеосюжетов (работа тройками). Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2012: Genetically modified cows. Аннотирование.</p>	2
11	1, 2, 3	<p>Повторение. Сложное дополнение (Complex Object). Модальные глаголы. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Работа с подстановочными элементами. Сообщения о выбранной научной теме. Представление тематического словаря по теме и списка иноязычной литературы по теме.</p>	1
12	1, 2, 3, 4	<p>Повторение. Сложное дополнение (Complex Object). Модальные глаголы.</p>	2

		Вербальные нормы этикета и формулы речевого этикета, принятые при приветствии, знакомстве с работодателем (партнером на переговорах и т.п.), приеме на работу, встрече делегации, формулировке темы беседы (переговоров), представлении участников деловой беседы, переговоров, изложении структуры контракта (договора, другой документации). ИКТ. Работа с подстановочными элементами. Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.	
13	1, 2, 3	Повторение. Сложное дополнение (Complex Object). Модальные глаголы. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Средства локализации. Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Shark's fin soup. Аннотирование. Презентации по теме научной работы магистранта.	1
14	1, 2, 3, 4	Сложное подлежащее (Complex Subject). Модальные глаголы. Повторение. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Средства локализации. Типы деловых писем, документов. Написание делового письма. Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Animal species 'extinction crisis'. Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.	2
15		Итоговое занятие. Итоговый тест.	1
		ИТОГО	26

2 семестр

№ п/п	Раздел (модуль) дисциплины	Темы для самостоятельного изучения (СР)	Трудоемкость (часов)
1	3, 1, 2	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Правила обращения с базами переводческой памяти. Функции экспорта и импорта. Обсуждение приемов аннотирования и реферативного перевода с английского языка на русский язык. Аудирование: Euronews SCIENCE - Improving post-disaster relief. Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.	5

2	1, 2, 3, 4	<p>Инфинитив. Повторение.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>Написание делового письма.</p> <p>Аудирование: Euronews SCIENCE - Forecasting air pollution. Аннотирование.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Сопоставительный анализ форм и способов представления материала в этих текстах.</p> <p>Закрепление навыков перевода с листа с подготовкой.</p> <p>Закрепление навыков аннотирования и реферативного перевода с английского языка на русский язык.</p>	5
3	1, 2, 3	<p>Повторение. Инфинитив. Причастие.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Работа с TRADOS WinAlign. Синхронизация переводов. Получение баз данных из ранее выполненных переводов.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптами на русском и на английском языке Euronews innovation X-ray expertise. Аннотирование и реферирование текста скрипта.</p>	5
4	1, 2, 3, 4	<p>Повторение. Причастие.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Конвертация баз в текстовый формат. Конвертация баз разных версий TRADOS.</p> <p>Написание делового письма.</p> <p>Аудирование: Euronews HI-TECH</p> <p>Food science to fight obesity. Аннотирование.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Реферирование.</p>	5
5	1, 2, 3	<p>Причастие. Повторение.</p> <p>Перевод фраз (инфинитив, причастие).</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Объединение баз. Реорганизация баз. Изменение направления перевода.</p> <p>Составление обзоров четырех просмотренных видеосюжетов (работа тройками).</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Russia's new smoking ban. Аннотирование.</p>	5
6	1, 2, 3, 4	<p>Повторение. Причастие. Модальные глаголы.</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Пакетные функции TRADOS Translator's Workbench (анализ, перевод, очистка).</p> <p>Написание делового письма.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Business English: Arranging meetings.</p>	5

		<p>Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование. Сопоставительный анализ форм и способов представления материала в этих текстах. Выявление в текстах единиц, обеспечивающих общение.</p>	
7	1, 2, 3	<p>Повторение. Герундий. Модальные глаголы. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации. Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Animal species 'extinction crisis'. Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Закрепление навыков реферативного перевода.</p>	5
8		Рубежный тест.	4
9	1, 2, 3	<p>Повторение. Герундий. Модальные глаголы. Причастие, герундий и отглагольное существительное. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации. Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2012: Global waste: food for thought. Аннотирование. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферативный перевод.</p>	5
10	1, 2, 3, 4	<p>Письменный перевод фраз (причастие, герундий и отглагольное существительное). Устно: выявление, определение функции и варианты перевода единиц, обеспечивающих общение. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации. Деловые письма (запрос информации, ответ на запрос информации). Составление обзоров четырех просмотренных видеосюжетов (работа тройками). Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2012: Genetically modified cows. Аннотирование.</p>	5
11	1, 2, 3	<p>Повторение. Сложное дополнение (Complex Object). Модальные глаголы. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Работа с TRADOS TagEditor. Перевод презентаций MS PowerPoint, документов Excel, PDF-файлов, HTML, XML-файлов. Сообщения о выбранной научной теме. Представление тематического словаря по теме и списка иноязычной литературы по теме.</p>	5
12	1, 2, 3, 4	<p>Повторение. Сложное дополнение (Complex Object). Модальные глаголы. ИКТ. Текстовый редактор MS Word: средства оптимизации и рецензирования.</p>	5

		Деловое общение по телефону. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.	
13	1, 2, 3	Повторение. Сложное дополнение (Complex Object). Модальные глаголы. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Shark's fin soup. Аннотирование. Презентации по теме научной работы магистранта.	5
14	1, 2, 3	Сложное подлежащее (Complex Subject). Модальные глаголы. Повторение. Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Использование корпусов текстов и программ-конкордансеров в переводе. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.	5
15		Итоговый тест	4
		ИТОГО	72

3 семестр

№ п/п	Раздел (модуль) дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (часов)
1	1, 2, 3	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Работа с TRADOS WinAlign. Синхронизация переводов. Получение баз данных из ранее выполненных переводов. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Аннотирование. Обсуждение семантических и социокультурных отличий в тексте на русском и на английском языке, выявление трудностей перевода и способов их преодоления. Реферирование. Обсуждение приемов подготовки мультимедиа презентации результатов своего исследования.	2
2	1, 2, 3, 4	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Работа с TRADOS WinAlign. Синхронизация переводов. Получение баз данных из ранее выполненных переводов. Устные грамматические трансформации текста на материале Australia Network - Living English Episode 4.	2

		<p>Просмотр и обсуждение видеосюжета на английском языке «Tell me about yourself - job interview question. Good/bad answer». Аннотирование.</p> <p>Закрепление навыков перевода с листа с подготовкой: перевод параграфов 6.3-6.5. книги Adrian Wallwork “English for Presentations at International Conferences”.</p>	
3	1, 2, 3	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Правила обращения с базами переводческой памяти. Функции экспорта и импорта.</p> <p>Анализ письменных аннотаций и рефератов скрипта видеосюжета “Tell me about yourself - job interview question”.</p> <p>Устные грамматические трансформации на материале Australia Network - Living English Episode 7.</p> <p>Устно: компрессия при передаче параграфа 6.8 и 6.9. книги English for Presentations at International Conferences: 6.8 Use slide titles to help explain a process; 6.9 Think of alternative titles for your slide.</p> <p>Реферирование.</p>	2
4	1, 2, 3	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Правила обращения с базами переводческой памяти. Функции экспорта и импорта.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech.</p> <p>Сопоставительный анализ форм и способов представления материала в текстах на русском и на английском языках.</p> <p>Повторение: различные формы вопросов к тексту.</p> <p>Устные грамматические трансформации на материале Australia Network - Living English Episode 9.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English Eleven new Alzheimer's 'risk genes'.</p> <p>Выявление в тексте скрипта единиц, обеспечивающих общение. Аннотирование.</p> <p>Закрепление навыков перевода текста с листа с подготовкой: параграфов 7.6-7.8. книги English for Presentations at International Conferences.</p>	2
5	1, 2, 3	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Конвертация баз в текстовый формат. Конвертация баз разных версий TRADOS.</p> <p>Составление обзоров четырех просмотренных видеосюжетов (работа тройками).</p> <p>Устные грамматические трансформации на материале Australia Network - Living English Episode 7, 9, 10.</p> <p>Оценка качества составленного тематического словаря (20-30 единиц).</p> <p>Устно: перевод параграфа 7.10.-7.13. книги English for Presentations at International Conferences.</p> <p>Аннотирование и реферативный перевод короткого</p>	2

		текста с английского языка на русский язык.	
6	1, 2, 3	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Конвертация баз в текстовый формат. Конвертация баз разных версий TRADOS.</p> <p>Устные грамматические трансформации на материале Australia Network - Living English Episode 11 https://english-online.fi/materials/1514#page1</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.</p> <p>Поиск эквивалентов коммуникативных единиц, анализ их значения и функции в тексте.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Business English: Arranging meetings. Аннотирование.</p> <p>Устно: краткое изложение параграфов 7.14.-7.17. книги English for Presentations at International Conferences, реферативный перевод параграфов 9.1.-9.4.</p>	2
7	1, 2, 3, 4	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации.</p> <p>ИКТ. Объединение баз. Реорганизация баз. Изменение направления перевода.</p> <p>Устные грамматические трансформации на материале Australia Network - Living English Episode 11.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Закрепление навыков реферативного перевода.</p> <p>BBC Learning English «6 Minute English» 2013: «Cleaning up space». Аннотирование и реферирование текста.</p> <p>Выявление в текстах единиц, обеспечивающих общение.</p>	2
8		Рубежный тест.	4
9	1, 2, 3	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Пакетные функции TRADOS Translator's Workbench (анализ, перевод, очистка).</p> <p>Резюме параграфов 9.8.-9.11. книги English for Presentations at International Conferences, обобщенная передача смысла текста параграфа 9.12.</p> <p>Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2012: Global waste: food for thought. Проблема метафоры в научном тексте. Аннотирование текста.</p> <p>Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.</p>	2
10	1, 2, 3, 4	<p>Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации</p> <p>ИКТ. Создание и использование терминологические</p>	2

		базы данных. Работа с TRADOS Multiterm. Реферативный перевод, пересказ-компрессия шести просмотренных видеосюжетов. Устные грамматические трансформационные упражнения по материалу Living English Episode 11, 13, 16, 17. Составление обзоров четырех просмотренных видеосюжетов (работа тройками).	
11	1, 2, 3	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации. ИКТ. Создание и использование терминологические базы данных. Работа с TRADOS Multiterm. Перевод параграфов 10.1.-10.3. книги English for Presentations at International Conferences. Сообщения о выбранной научной теме. Представление тематического словаря по теме и списка иноязычной литературы по теме.	2
12	1, 2, 3, 4	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Работа с TRADOS TagEditor. Перевод презентаций MS PowerPoint, документов Excel, PDF-файлов, HTML, XML-файлов. Перевод параграфов 10.5.-10.6. книги English for Presentations at International Conferences. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Реферирование.	2
13	1, 2, 3	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации. ИКТ. Работа с TRADOS TagEditor. Перевод презентаций MS PowerPoint, документов Excel, PDF-файлов, HTML, XML-файлов. Перевод параграфов книги English for Presentations at International Conferences: Learn ways to regain audience attention after you have lost it; 10.8. Present statistics in a way that the audience can relate to them. Аудирование: BBC Learning English «6 Minute English» 2013: Shark's fin soup. Аннотирование. Презентации по теме научной работы магистранта.	2
14	1, 2, 3	Перевод и реферирование научного текста по теме магистерской диссертации ИКТ. Текстовый редактор MS Word: средства оптимизации и рецензирования. Просмотр и обсуждение видеосюжета со скриптом на английском языке euronews.com: Sci-tech. Аннотирование. Реферирование.	2
15		Итоговое занятие. Итоговый тест.	4
		ИТОГО	34

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения практических занятий необходимы учебные аудитории, оснащенные мультимедийной техникой, компьютерные классы с выходом в Интернет.

9. Информационное обеспечение дисциплины

а) программное обеспечение:

Quizlet.com, ABBYY Lingvo, English Trainer, TRADOS;

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

научная электронная библиотека e-library, информационные справочные и поисковые системы: Google, Rambler, Yandex (см. также информационные сайты п.10), ТУИС

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Английский язык

Основная литература:

Валева Н.Г. Введение в теорию и практику перевода. – М.: РУДН, 2014. – 145 с.

Дугалич Н.В. Английский язык для научных целей [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие. – М.: РУДН, 2017. – 78 с.

Микова С.С. Перевод языка делового общения [Текст/электронный ресурс] – М.: Изд-во РУДН, 2015. – 225 с.

English Grammar in Use [Текст]: A self-study reference and practice book for elementary learners of English with answers / R. Murphy. - Fourth edition ; Книга на английском языке. - Cambridge: Cambridge University Press, 2015. - 319 p.

Wallwork Adrian. English for Presentations at International Conferences, Second Edition [Электронный ресурс], 2016. <http://www.ebooksz.net/2016/09/11/3829/>

Дополнительная литература:

Боброва С.Е. Английский язык – русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс]: Проверочные работы и материалы для семинарских занятий. – М.: Изд-во РУДН, 2015. – 42 с.

Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Текст/электронный ресурс]: Учебник / И.А. Быкова. - 1-е изд., доп. ; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 118 с.

Липатова Н.А. Времена английского глагола. Тесты по грамматике = English verb. Test File [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие: В 1-х ч. Ч.1 / Н.А. Липатова, К.Л. Уланова; Под ред. Н.Г.Валеевой. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 31 с.

Малых Е.А. Пособие по научному стилю речи. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие. – М.: Изд-во РУДН. 2015.

Попова Е.Н. Улучшаем навыки чтения [Электронный ресурс] = Improve Your Reading Skills : Учебно-методическое пособие / Е.Н. Попова, С.Б. Томашевич. - Электронные текстовые данные. – М.: Изд-во РУДН, 2015. - 51 с.

Попова Е.Н. Читаем, переводим, обсуждаем [Электронный ресурс] = Read, Translate and Discuss : Учебно-методическое пособие / Е.Н. Попова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 51 с.

Серова Л.К. Реферирование [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей. – М.: Изд-во РУДН, 2017. – 68 с.

Информационные сайты:

euronews.com: Sci-tech;

euronews.com: Futuris;

BBC Learning English.com

<http://www.multitrans.ru>

<http://www.webster.com>

Living English Episode <https://english-online.fi/materials/1514#page1>

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

При обучении иностранному языку следует учитывать, что курс иностранного языка в магистратуре является следующей после бакалавриата образовательной ступенью, соблюдает преемственность в овладении иностранным языком для осуществления профессиональной деятельности на качественно новом уровне.

Следует повышать мотивацию студентов к овладению иностранным языком как фактором повышающим востребованность специалиста на рынке труда и как показателем образованности современного специалиста.

Процесс обучения должен быть построен по модульному принципу, ориентирован на индивидуальный подход к обучающимся и развитие творческого потенциала студентов; на использование современных образовательных технологий, интерактивных форм занятий.

Самостоятельная работа должна быть направлена на углубленное изучение языкового и речевого материала, развитие активности студентов, формирование и совершенствование навыков автономной работы с печатными и источниками и новыми технологиями, ресурсами Интернета.

Желательный количественный состав на практическом занятии не должен превышать 10 человек.

Особой формой работы в процессе обучения является подготовка к защите магистерской диссертаций на иностранном языке. Она осуществляется в четвертом семестре магистратуры, т.е. параллельно с написанием студентом самой магистерской дипломной работы, и предполагает такую форму работы, как индивидуальные консультации из расчета 10 академических часов на одного студента магистратуры.

Руководство защитой дипломных работ по специальности на иностранном языке может осуществляться с учетом следующих этапов:

Составление индивидуального плана работы студента магистратуры, определения сроков выполнения основных работ и выбор графика консультаций.

Подбор библиографии, перевод статей и освоение электронных информационных ресурсов по научной тематике, близкой к теме дипломной работы.

Составление необходимого терминологического словаря, подбор и систематизация речевых образцов и соответствующей фразеологии на иностранном языке.

Обучение методике составления устного высказывания (доклада) на научную тематику. Вычленение основных структурных частей доклада и подбор речевых клише для оформления устного выступления; речевое оформление экстралингвистических элементов доклада и составление мультимедийного сопровождения (слайды, рисунки, схемы, диаграммы и т.п.).

Написание устного выступления на русском языке и перевод текста на иностранный язык.

Апробация защиты дипломной работы на иностранном языке на кафедре иностранных языков.

Экологический факультет

Принято

Ученым советом экологического
факультета

От 19 марта 2020 г. протокол № 0800-
08/6

Первый проректор, проректор
курирующий образовательную
деятельность

_____ (Должикова А.В.)

_____ 20__ г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**по учебной дисциплине
«Профессиональный иностранный язык»**

Направление **27.04.01 Стандартизация и метрология**

Направленность программы (профиль, специализация):

Оценка соответствия качества и безопасности продукции

Квалификация выпускника: **магистр**

12. Фонд оценочных средств для проведения аттестации по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

Паспорт фонда оценочных средств

В процессе контроля оцениваются составляющие УК-4, УК-5, относящиеся к профессионально ориентированной опосредованной межкультурной коммуникации на уровне официального общения в профессионально ориентированной коммуникации (см. выше)

Формирование составляющих компетенций осуществляется на принципах последовательности и взаимодополняемости в процессе формирования умений и навыков письменного и устного научного общения с акцентированием одной из составляющих в зависимости от обучения в рамках того или иного модуля дисциплины.

Виды контроля:

В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: текущий, рубежный и промежуточный, направленные на контроль уровня сформированности компетенций дисциплины.

Контроль осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы.

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ "Иностранный язык (магистратура)"

Количество баллов, начисляемых магистранту за работу в семестре – 100.

Семестры 1, 2

Раздел	Тема	Формы контроля уровня освоения ООП						Баллы раздела
		Формируемые компетенции	Тесты	Активная работа на занятии	Самостоятельная работа студента	Минимальные баллы для данной темы	Баллы темы	
Устное и письменное научное общение	Аннотирование, реферирование, составление обзоров научной литературы по специальности	УК-4; УК-5	6	12	18	16	36	
	Перевод научных текстов по специальности	УК-4; УК-5	8	7	10	11	25	

	Написание и презентация научной работы по специальности	УК-4; УК-5	4	6	9	12	19	100
	Профессионально-деловое общение	УК-4; УК-5	5	7	8	12	20	

Семестр 3

Раздел	Тема	Формы контроля уровня освоения ООП						Баллы раздела
		Формируемые компетенции	Тесты	Активная работа на занятии*	Самостоятельная работа студента	Минимальные баллы для данной темы	Баллы темы	
Устное и письменное научное общение	Аннотирование, реферирование, составление обзоров научной литературы по специальности	УК-4; УК-5	6	12	16	15	34	
	Перевод научных текстов по специальности	УК-4; УК-5	8	7	10	11	25	
	Написание и презентация научной работы по специальности	УК-4; УК-5	26 (тест по презентации)	6	9	25	41	100

*Под *активной работой* на занятии понимается: опрос выполненного самостоятельного задания (представление аннотации, реферирования, перевода, делового письма, доклад с презентацией по научной работе), участие в дискуссии, аудирование, а также самостоятельная работа студента под руководством преподавателя в аудитории.

Магистранты обязаны сдавать все задания в сроки, установленные календарным планом курса. Работы, предоставленные с опозданием, не оцениваются, контрольные работы не переписываются.

Автоматическая оценка (зачет по итогам работы в семестра):

Магистранты, набравшие 51–100 баллов по результатам работы за семестр, получают оценку в соответствии с количеством набранных баллов.

Зачет:

Магистранты, набравшие 35 - 50 баллов, должны сдавать зачет.

Магистранты, получившие 51 балл и более за работу в семестре и желающие улучшить оценку, могут набрать дополнительные баллы при сдаче зачета.

При сдаче зачета магистрант может получить до 20 баллов.

Структура зачета:

письменный зачет - до 10 баллов

устный зачет - до 10 баллов

ИТОГО максимальная сумма баллов за зачет - 20 баллов

Количество баллов, полученное на зачете, приплюсовывается к количеству баллов, полученных в течение семестра. В соответствии с общей суммой баллов выставляется итоговая оценка.

Соответствие систем оценок (используемых ранее оценок итоговой академической успеваемости, оценок ECTS и балльно-рейтинговой системы (БРС) оценок текущей успеваемости) (В соответствии с Приказом Ректора №996 от 17.11.2006 г.):

Баллы БРС	Традиционные оценки в РФ	Баллы для перевода оценок	Оценки	Оценки ECTS
86 - 100	5	96 - 100	5 +	A
		86-95	5	B
69-85	1	69-85	1	C
51-68	3	61-68	3+	D
		51-60	3	E
0-50	1	36-50	1+	FX
		0-35	1	F
51 -100	Зачет		Зачет	Passed

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**Раздел 1. Аннотирование, реферирование, составление обзоров научной литературы по специальности.****Аннотирование:**

количество за 1 семестр – 12

количество за 2 семестр – 12

количество за 3 семестр – 9

Критерии выставления оценок за аннотирование:

-«отлично» (1 балл) - магистрант логично и последовательно излагает содержание статьи и обнаруживает понимание прочитанного материала, обоснованно использует общеупотребительные клише. Фактические ошибки отсутствуют. В тексте аннотации допущен 1 недочет в содержании; 1 грамматическая ошибка;

-«хорошо» (0,75 баллов) - магистрант представляет аннотацию, удовлетворяющую тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но имеет больше недочетов в последовательности и языковом оформлении излагаемого материала; имеются единичные фактические неточности;

-«удовлетворительно» (0,5 баллов) - магистрант обнаруживает общее понимание содержания текста, но излагает материал статьи непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении;

-«неудовлетворительно» (0 баллов) - магистрант допускает ошибки в понимании текста, искажает его смысл, нарушена логика изложения материала.

Реферирование:

количество за 1 семестр – 16

количество за 2 семестр – 16

количество за 3 семестр – 17

Критерии выставления оценок за реферирование:

<i>1. Структура</i>		0.5
<i>Введение</i>		0.1
Выявляет и представляет во введении проблематику текста (актуальность проблемы, жанр документа, тип и тональность текста, план основной части)		
<i>Основная часть</i>		0.3
Представляет текст объективно, нейтрально (не вносит дополнительных, отсутствующих в тексте сведений)		0.1
Выбирает и воспроизводит наиболее значимую информацию		0.1
Представляет текст четко и структурированно (следует плану, представленному во введении), делает это спонтанно, непринужденно и аргументированно		0.1
<i>Заключение</i>		0.1
Нейтральное: Размышляет по теме, опираясь на личные аргументы и сведения, а также информацию из текста		
Сопоставительное: Проводит сопоставление ситуации, представленной в тексте, с аналогичной в России или в другой стране		
Аргументированное: Представляет и защищает свою позицию по теме текста, четко и аргументированно обосновывая свою точку зрения		
<i>2. Лингвистическое оформление и наполнение</i>		0.5
<i>Лексика.</i> Владеет лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме, обеспечивающим ясное выражение мысли и отсутствие неоправданных повторов. Употребляет слова в их основном лексическом значении, в случае необходимости легко использует перифразы для заполнения ситуативно возникающих лексических лакун, корректно использует терминологию.		0.16
<i>Грамматика.</i> Правильно употребляет глагольные времена, местоимения, детерминативы, все виды согласований, коннекторы и т. д., характерные для научной речи. Оформляет свою речь в соответствии с правилами устного синтаксиса, используя синтаксические конструкции научной речи		0.16
<i>Фонетика.</i> Произношение и интонация характеризуются четкостью и естественностью. Речь адекватна ситуации порождения, обладая такими параметрами, как адресованность, громкость, экспрессивность.		0.16
<i>Итоговая оценка:</i> 1 – “отлично” // 0.75 = “хорошо” / 0,5 = “удовлетворительно” / 0 = “неудовлетворительно”	ОБЩЕЕ	1

Составление обзоров научных текстов по специальности:

количество за 1 семестр – 2
 количество за 2 семестр – 2
 количество за 3 семестр – 2

Критерии выставления оценок за составление обзоров:

<i>1. Структура</i>		0.5
<i>Введение</i>		0.1
Выявляет и представляет во введении проблематику текстов		
<i>Основная часть</i>		0.3
Представляет тексты объективно, нейтрально (не вносит дополнительных, отсутствующих в текстах сведений)		0.1
Выбирает и воспроизводит наиболее значимую информацию, сопоставляет различные точки зрения, выраженные в текстах		0.1
Представляет текст четко и структурированно (следует плану, представленному во введении), делает это спонтанно, непринужденно и аргументированно		0.1
<i>Заключение</i>		0.1
<i>2. Лингвистическое оформление и наполнение</i>		0.5
<i>Лексика.</i> Владеет лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме, обеспечивающим ясное выражение мысли и отсутствие неоправданных повторов. Употребляет слова в их основном лексическом значении, в случае необходимости легко использует перифразы для заполнения ситуативно возникающих лексических лакун, корректно использует терминологию.		0.16
<i>Грамматика.</i> Правильно употребляет глагольные времена, местоимения, детерминативы, все виды согласований, коннекторы и т.д., характерные для научной речи. Оформляет свою речь в соответствии с правилами устного синтаксиса, используя синтаксические конструкции научной речи.		0.16
<i>Фонетика.</i> Произношение и интонация характеризуются четкостью и естественностью. Речь адекватна ситуации порождения, обладая такими параметрами, как адресованность, громкость, экспрессивность.		0.16
<i>Итоговая оценка:</i> 1 – “отлично” // 0.75 = “хорошо” / 0,5 = “удовлетворительно” / 0 = “неудовлетворительно”	ОБЩЕЕ	1

Семестр 1, 2

Аннотирование (кол-во 12) × 1 (мах. балл) + реферирование (кол-во 16) × 1 (мах. балл) + составление обзора (кол-во 2) × 1 (мах. балл) = 30 + тестирование (мах. балл 6) = 36 баллов (балл темы).

Семестр 3

Аннотирование (кол-во 9) × 1 (мах. балл) + реферирование (кол-во 17) × 1 (мах. балл) + составление обзора (кол-во 2) × 1 (мах. балл) = 28 + тестирование (мах. балл 6) = 34 баллов (балл темы).

Раздел 2. Перевод научных текстов по специальности.

Перевод научных текстов по специальности.

количество за 1 семестр – 17
 количество за 2 семестр – 17
 количество за 3 семестр – 17

Критерии выставления оценок за письменный перевод научного текста.

- «отлично» (1 балл) - магистрант выделяет коммуникативную задачу, функциональный тип и вид текста, передает логико-композиционную структуру текста, все составляющие содержания текста, адекватно воспроизводит в языке перевода лексико-грамматические и стилистические средства научной речи.

- «хорошо» (0,75 баллов) - магистрант выделяет коммуникативную задачу, функциональный тип и вид текста, передает логико-композиционную структуру текста, все составляющие содержания текста, адекватно воспроизводит в языке перевода лексико-грамматические и стилистические средства научной речи, магистрант допускает 2-4 неточности при выполнении письменного перевода текста;

-«удовлетворительно» (0.5 баллов) - магистрант допускает большое количество смысловых неточностей и испытывает затруднения при передаче грамматических и стилистических особенностей предъявленного текста;

-«неудовлетворительно» (0 баллов) - магистрант осуществляет неполный перевод текста и не понимает смысл прочитанного.

Перевод (кол-во 17) × 1 (мах. балл) = 17 + тестирование (мах. балл 8) = 25 баллов (балл темы).

Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности.

Доклад с презентацией: количество за семестр – 3.

Критерии оценки доклада и презентации.

1. *Структура* – количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления (для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов) – наличие титульного слайда и слайда с выводами (до 0.5 баллов).

2. *Наглядность* – иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается – используются средства наглядности информации (таблицы, схемы, графики и т. д.) (до 0.25 баллов).

3. *Дизайн и настройка* – оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления (до 0.25 баллов).

4. *Содержание* – доклад и презентация отражают основные этапы исследования (проблема, цель, гипотеза, ход работы, выводы, ресурсы); содержат полную, понятную информацию по теме работы; отличаются орфографической и пунктуационной грамотностью (до 2 баллов).

5. *Требования к выступлению:*

- выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал;

- свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории;

- точно укладывается в рамки регламента (7 минут) (до 2 баллов).

Итоговая оценка: 5 – “отлично” // 4 = “хорошо” / 3 = “удовлетворительно” / 0 = “неудовлетворительно”

Семестр 1, 2

Доклад с презентацией (кол-во 3) × 5 (мах. балл) = 15 + тестирование (мах. балл 4) = 19 баллов (балл темы).

Семестр 3

Доклад с презентацией (кол-во 3) × 5 (мах. балл) = 15 + тестирование (мах. балл 26 (предзащита)) = 41 балл (балл темы).

Раздел 4. Профессионально-деловое общение.

Деловое письмо: количество за семестр – 3.

Критерии выставления оценок за написание делового письма:

-«отлично» (5 баллов) - магистрант владеет навыками написания делового письма, выдерживает структуру, логику и последовательность изложения деловых писем, использует обороты и клише, характерные для делового общения. Не допускает ошибок.

-«хорошо» (4 балла) - магистрант допускает неточность в структуре оформления письма и 1-2 ошибки негрубые лексико-грамматические ошибки.

-«удовлетворительно» (3 балла) - магистрант допускает нарушения в стиле написания письма, допускает 3-5 лексико-грамматических ошибок.

-«неудовлетворительно» (0 баллов) - магистрант не выдерживает стиль письма, отсутствует логика изложения и нарушена последовательность изложения. Допускает 6 и более ошибок.

Семестр 1, 2

Деловое письмо (кол-во 3) × 5 (max. балл) = 15 + тестирование (max. балл 5) = 20 баллов (балл темы).

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ – ЗАЧЕТ.

Структура и требования к зачету.

1 семестр

Письменно:

1. Письменный перевод научного текста с иностранного языка на русский (2500 п.з.) (Время выполнения 90 минут) (Проверка сформированности умений письменного перевода)

Устно:

1. Реферирование на иностранном языке научного текста по профилю подготовки (2500-3000 п.з.)

2 семестр

Письменно:

1. Письменный перевод научного текста с иностранного языка на русский (2500 п.з.) (Время выполнения 90 минут) (Проверка сформированности умений письменного перевода)

2. Написание делового письма.

Устно:

1. Реферирование на иностранном языке научного текста по профилю подготовки (2500-3000 п.з.)

3 семестр

Письменно:

1. Письменный перевод научного текста с иностранного языка на русский (2500 п.з.) (Время выполнения 90 минут) (Проверка сформированности умений письменного перевода).

Устно:

1. Реферирование на иностранном языке научного текста по профилю подготовки (2500-3000 п.з.)

2. Представление доклада по теме магистерской диссертации (с презентацией) (время – 10 минут).

3. Беседа по теме магистерской диссертации.

* Критерии оценивания ответов см. в разделе “Критерии оценивания”.

Примеры формулировки билета 1-3 семестров.

1 семестр

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра иностранных языков экологического факультета

Иностранный язык (магистратура)
Билет № 1

1. Выполните письменный перевод научного текста 1 с иностранного языка на русский.
2. Выполните устное реферирование научного текста 2.

Заведующий кафедрой
иностраннх языков

подпись

2 семестр

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра иностранных языков экологического факультета

Иностранный язык (магистратура)
Билет № 1

1. Выполните письменный перевод научного текста 1 с иностранного языка на русский.
2. Выполните устное реферирование научного текста 2.
3. Напишите деловое письмо по заданной ситуации.

Заведующий кафедрой
иностраннх языков

Н.Г. Валеева

3 семестр

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра иностранных языков экологического факультета

Иностранный язык (магистратура)
Билет № 1

1. Выполните письменный перевод научного текста 1 с иностранного языка на русский.
2. Выполните устное реферирование научного текста 2.
3. Представьте доклад по теме магистерской диссертации (с презентацией)
4. Ответьте на вопрос коллег по представленному докладу, отстаивая и аргументируя свою точку зрения.

Разработчик программы:

Руководитель программы